

**ACORD ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII ITALIA
PRIVIND SERVICIILE AERIENE**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Italia, denumite continuare "Părți Contractante",

fiind părți la Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, în ziua de 7 decembrie 1944,

dorind să încheie un acord în scopul reglementării serviciilor aeriene între cele două țări,

au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL 1

Definiții

În scopul prezentului Acord, în afară de cazul în care din context rezultă altfel, expresia:

a) "Convenție" înseamnă Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, în ziua de 7 decembrie 1944, inclusiv toate anexele adoptate în baza prevederilor articolului 90 al Convenției, precum și orice amendamente la anexe sau Convenție, în baza prevederilor articolelor 90 și 94 la aceasta, în măsura în care aceste anexe și amendamente au intrat în vigoare pentru sau au fost ratificate de către ambele Părți Contractante;

b) "autorități aeronautice" înseamnă, în cazul Republicii Italia - Ministerul Transporturilor și Navigației - Directoratul General al Aviației Civile și orice persoană sau organ autorizat să îndeplinească funcțiile specificate în prezentul Acord; în cazul Republicii Moldova - Administrația de Stat a Aviației Civile și orice persoană sau organ autorizat să îndeplinească funcțiile specificate în prezentul Acord;

c) "companie aeriană desemnată" înseamnă orice companie aeriană care a fost desemnată și autorizată în conformitate cu articolul 4 al prezentului Acord;

d) "teritoriu", în relația cu un stat, are sensul specificat în articolul 2 al Convenției;

e) "serviciu aerian", "serviciu aerian internațional", "companie aeriană" și "escală necomercială" au înțelesurile care le-au fost atribuite în articolul 96 din Convenție;

f) "schimbarea capacității" înseamnă schimbarea aeronavelor în punctele rutelor specificate;

g) "code-sharing" înseamnă operarea efectuată de orice companie aeriană desemnată folosind codul și numărul de cursă al altei companii aeriene, suplimentar la codul și numărul de cursă proprii.

ARTICOLUL 2

Aplicarea Convenției de la Chicago

Prevederile prezentului Acord vor fi conformate prevederilor Convenției, în măsura în care aceste prevederi se aplică serviciilor aeriene internaționale.

ARTICOLUL 3

Acordarea drepturilor de trafic

1. Fiecare Parte Contractantă acordă celeilalte Părți Contractante următoarele drepturi în legătură cu serviciile sale aeriene internaționale regulate:

- a) de a survola, fără aterizare, teritoriul său;
- b) de a face escale necomerciale pe teritoriul său.

2. Fiecare Parte Contractantă acordă celeilalte Părți Contractante drepturile specificate în prezentul Acord, în scopul înființării și exploatării serviciilor aeriene internaționale pe rutele specificate în Orarul rutelor anexat la prezentul Acord (denumite în continuare "servicii convenite" și "rute specificate").

3. Compania aeriană desemnată de fiecare Parte Contractantă se va bucura, în timp operează pe rutele specificate, de dreptul a face escale pe teritoriul celeilalte Părți Contractante în punctele specificate în Orarul rutelor, în scopul îmbarcării și debarcării pasagerilor, mărfii și poștei, transportate spre sau dinspre alte puncte astfel specificate.

4. Nici o prevedere a paragrafului 2 din acest articol nu va putea fi interpretată în sensul de a conferi companiei aeriene desemnată de o Parte Contractantă dreptul de a îmbarca pe teritoriul celeilalte Părți Contractante pasageri, marfă și poștă, transportate contra plată sau în baza unui contract de închiriere către alt punct de pe teritoriul acestei celeilalte Părți Contractante (cabotaj).

ARTICOLUL 4

Desemnarea și autorizarea companiilor aeriene

1. Fiecare Parte Contractantă are dreptul să desemneze, printr-o notificare scrisă celeilalte Părți Contractante, o companie aeriană în scopul exploatării serviciilor convenite pe rutele specificate.

2. La primirea acestei desemnări cealaltă Parte Contractantă va acorda, fără întârziere, sub rezerva prevederilor paragrafelor 3 și 4 ale acestui articol, companiei aeriene desemnate autorizația de exploatare corespunzătoare.

3. Autoritatea aeronautică a unei Părți Contractante poate cere companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă sa-i facă dovadă că este în măsură să îndeplinească condițiile prevăzute de legile și reglementările aplicate, în mod normal și rezonabil, de această autoritate la exploatarea serviciilor aeriene internaționale, în conformitate cu prevederile Convenției.

4. Fiecare Parte Contractantă are dreptul de a refuza să acorde autorizația de exploatare la care s-a făcut referire în paragraful 2 al acestui articol sau să impună acele condiții pe care le consideră necesare pentru exercitarea de către compania aeriană desemnată a drepturilor specificate în articolul 3 al prezentului Acord, în cazul în care Partea Contractantă menționată nu este convinsă că partea preponderentă a proprietății și controlul efectiv al acelei companii aeriene aparțin Părții Contractante care a desemnat-o sau cetățenilor săi.

5. Compania aeriană astfel desemnată și autorizată de oricare Parte Contractantă poate începe oricând exploatarea serviciilor aeriene convenite, cu condiția respectării prevederilor prezentului Acord.

6. Fiecare Parte Contractantă are dreptul să anuleze desemnarea acestei companii aeriene și să desemneze, printr-o notificare scrisă celeilalte Părți Contractante, o altă companie aeriană.

ARTICOLUL 5

Revocarea și suspendarea drepturilor

1. Fiecare Parte Contractantă are dreptul de a revoca o autorizație de exploatare sau de a suspenda exercitarea drepturilor specificate în articolul 3 al prezentului Acord de către compania aeriană desemnată de cealaltă Parte Contractantă sau de a impune acele condiții pe care le consideră necesare pentru exercitarea acestor drepturi:

a) în orice caz în care nu este convinsă că partea preponderentă a proprietății și controlul efectiv al companiei aeriene aparțin Părții Contractante care a desemnat-o sau cetățenilor săi;

b) în cazul în care compania aeriană nu reușește să se conformeze legilor și reglementărilor Părții Contractante care acordă aceste drepturi;

c) în cazul în care compania aeriană nu reușește să se conformeze prevederilor prezentului Acord.

2. În afară de cazul în care revocarea imediată, suspendarea sau impunerea condițiilor menționate în paragraful 1 din acest articol sînt vitale pentru a se evita noi abateri de la legi și reglementări, acest drept va fi exercitat numai după consultarea cu cealaltă Parte Contractantă.

ARTICOLUL 6

Scutirea de taxe vamale și alte taxe

1. Aeronavele folosite pe serviciile aeriene internaționale de către compania aeriană desemnată de o Parte Contractantă, precum și echipamentul obișnuit de bord, piesele de schimb, motoarele, rezervele de carburanți și lubrifianți și proviziile de bord (inclusiv alimentele, băuturile, produsele din tutun), aflate la bordul acestor aeronave, vor fi scutite de către cealaltă Parte Contractantă de toate taxele vamale, taxe de inspecție și de orice alte taxe fiscale la intrarea pe teritoriul acestei celeilalte Părți Contractante, cu condiția ca aceste echipamente și articole să rămână la bordul aeronavelor.

2. Vor fi, de asemenea, scutite de aceleași taxe, cu excepția sumelor corespunzătoare serviciului prestat:

a) carburanții, lubrifianții, proviziile de bord, piesele de schimb, inclusiv motoarele și echipamentul obișnuit de bord, introduse pe teritoriul unei Părți Contractante la bordul aeronavelor companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă și destinate, în mod exclusiv, utilizării de către aeronavele companiei aeriene menționate;

b) carburanții, lubrifianții, proviziile de bord, piesele de schimb, inclusiv motoarele și echipamentul obișnuit de bord, imbarcate pe teritoriul oricărei Părți Contractante de aeronavele companiei aeriene desemnate a unei Părți Contractante, în timp ce exploatează serviciile convenite în limitele și condițiile stabilite de autoritățile competente ale celeilalte Părți Contractante menționate și destinate, în mod exclusiv, utilizării și consumării pe durata zborului.

3. Materialele, scutite de taxe vamale și alte taxe fiscale prevăzute în paragrafele precedente, nu vor fi utilizate în alte scopuri decât pentru serviciile aeriene internaționale și, dacă n-au fost utilizate, vor fi reexportate, în afară de cazul în care transferul lor către altă companie aeriană internațională sau importul lor permanent este permis în conformitate cu prevederile în vigoare pe teritoriul Părții Contractante interesate.

4. Scutirea prevăzută în acest articol aplicabilă, de asemenea, unei părți a materialelor menționate mai sus, folosite sau consumate în cadrul zborului efectuat deasupra teritoriului Părții Contractante care acordă scutirile, se acordă, pe bază de

reciprocitate, luând în considerare formalitățile specifice aplicate, în mod general, pe teritoriul menționat, inclusiv controlul vamal.

ARTICOLUL 7

Principiile care reglementează exploatarea serviciilor aeriene

1. Companiile aeriene desemnate ale ambelor Părți Contractante se vor bucura de posibilități egale și echitabile pentru exploatarea serviciilor aeriene pe rutele specificate.

2. În exploatarea serviciilor aeriene internaționale compania aeriană desemnată a fiecărei Părți Contractante va ține seama de interesele companiei aeriene desemnate a celeilalte Părți Contractante pentru a nu se afecta, în mod nejustificat, serviciile pe care aceasta din urmă le asigură în întregime sau în parte pe aceleași rute.

3. Serviciile aeriene, asigurate de companiile aeriene desemnate ale Părților Contractante, vor fi menținute într-o strânsă corelație cu cerințele publicului pentru transport pe rutele specificate și vor avea ca obiectiv primordial asigurarea, la un coeficient de încărcătură rezonabil, a unei capacități adecvate pentru a răspunde cererilor curente și rațional previzibile pentru transportul de pasageri, marfă și poștă între teritoriile Părților Contractante.

4. Compania aeriană desemnată a unei Părți Contractante va supune aprobării autorității aeronautice a celeilalte Părți Contractante, cu cel puțin cu 30 (treizeci) de zile înainte de fiecare perioadă de vară sau iarnă, orele de zbor, indicând tipul aeronavei care urmează să fie utilizată.

ARTICOLUL 8

Tarife

1. În scopul aplicării prevederilor acestui articol, expresia "tarif" înseamnă prețul care urmează să fie încasat pentru transportul pasagerilor și mărfii, precum și condițiile în baza cărora se aplică aceste prețuri, inclusiv prețurile și condițiile pentru serviciile de agenție și alte servicii auxiliare, cu excepția remunerației și condițiilor pentru transportul poștei.

2. Tarifele, care urmează să fie aplicate de către compania aeriană desemnată de o Parte Contractantă pentru transportul către sau dinspre teritoriul celeilalte Părți Contractante, vor fi stabilite la cuantumuri rezonabile, ținând seama de toți factorii relevanți, inclusiv costul exploatării, un profit rezonabil și tarifele aplicate de alte companii aeriene.

3. Tarifele, la care s-a făcut referire în paragraful 2 al acestui articol vor fi convenite, dacă este posibil, între companiile aeriene desemnate ale Părților Contractante.

4. Tarifele convenite vor fi supuse aprobării autorităților aeronautice ale ambelor Părți Contractante cu cel puțin 60 (șaizeci) de zile înainte de data propusă pentru intrarea lor în vigoare. În cazuri speciale această perioadă poate fi redusă, sub rezerva acordului autorităților respective.

5. Aprobarea tarifelor poate fi dată în scris. Dacă nici una din autoritățile aeronautice nu și-a exprimat dezacordul în termen de 30 (treizeci) de zile de la data la care tarifele au fost supuse aprobării în conformitate cu paragraful 4 al acestui articol, aceste tarife vor fi considerate ca aprobate. În cazul reducerii perioadei de timp stabilită pentru supunerea spre aprobare a tarifelor în conformitate cu paragraful 4 al acestui articol, autoritățile aeronautice pot conveni ca perioada de timp în care poate fi notificat dezacordul să fie mai mică de 30 (treizeci) de zile.

6. Dacă un tarif nu poate fi convenit în conformitate cu paragraful 3 al acestui articol sau dacă în timpul perioadei aplicabilă în conformitate cu paragraful 5 al acestui articol, o autoritatea aeronautică notifică celeilalte autorității aeronautice dezacordul său asupra unui tarif convenit în conformitate cu paragraful 3 al acestui articol, autoritățile aeronautice ale Părților Contractante se vor strădui să stabilească tariful de comun acord.

7. Un tarif stabilit în conformitate cu prevederile acestui articol va rămâne în vigoare până la momentul stabilirii unui nou tarif.

ARTICOLUL 9

Legislația națională

1. Legislația națională a unei Părți Contractante referitoare la intrarea în, șederea pe sau ieșirea din teritoriul său a aeronavelor folosite în navigația aeriană internațională sau cele referitoare la exploatarea și navigația acestor aeronave pe timpul cât se găsesc în limitele teritoriului său, se vor aplica aeronavelor companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă și vor fi respectate de aceste aeronave la intrarea în, ieșirea din sau în timp ce se afla în limitele teritoriului primei Părți Contractante.

2. Legislația națională a unei Părți Contractante referitoare la intrarea în, șederea pe sau ieșirea din teritoriul său a pasagerilor, echipajelor, mărfii și poștei transportate la bordul aeronavelor, inclusiv reglementările referitoare la intrare, frontieră, imigrare, pașapoarte, vamă și carantină vor fi respectate de către sau în numele acestor pasageri, echipaje, marfă sau poșta ale companiei aeriene desemnate a celeilalte Părți Contractante la intrarea în, ieșirea din sau în timp ce se află în limitele teritoriului primei Părți Contractante.

ARTICOLUL 10

Siguranța zborurilor

1. Fiecare Parte Contractantă recunoaște valabilitatea certificatelor de navigabilitate, brevetelor de aptitudine și licențelor, eliberate sau validate de cealaltă Parte Contractantă și care sînt încă în vigoare, cu condiția că cerințele pentru eliberarea sau validarea acestor certificate sau licențe să fie echivalente sau superioare normelor minime care ar putea fi stabilite în temeiul Convenției. Totuși, fiecare Parte Contractantă își rezerva dreptul de a refuza să recunoască ca fiind valabile, în scopul efectuării zborurilor deasupra propriului său teritoriu, brevetele de aptitudine și licențele acordate sau validate propriilor săi cetățeni de către cealaltă Parte Contractantă. Din acest motiv, fiecare Parte Contractantă își rezerva dreptul de a efectua controalele de siguranță necesare la bordul aeronavelor, fără a provoca întârzieri inutile.

2. Fiecare Parte Contractantă poate cere consultări privind standardele de siguranță menținute de cealaltă Parte Contractantă în legătură cu instalațiile de navigație aeriană, echipajele de zbor, aeronave și exploatarea serviciilor aeriene. Dacă în urma acestor consultări o Parte Contractantă stabilește că cealaltă Parte Contractantă nu menține și nu administrează, în mod efectiv, standardele și cerințele de siguranță la nivel sau deasupra minimului standardelor stabilite conform Convenției, această cealaltă Parte Contractantă va fi sesizată asupra acestor constatări și măsurilor considerate necesare pentru conformarea cu aceste standarde minime, urmând să întreprindă acțiunile de corecție adecvate. În caz de urgență sau în caz că această cealaltă Parte Contractantă nu întreprinde, în timp rezonabil, acțiunile de

corecție corespunzătoare, fiecare Parte Contractantă își rezervă dreptul de a suspenda, revoca sau limita orice autorizație de exploatare sau permisiune tehnică.

ARTICOLUL 11

Reprezentanța

1. Fiecare Parte Contractantă acordă, pe bază de reciprocitate, companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă dreptul de a menține în punctele de pe teritoriul său, specificate în Orarul rutelor, reprezentanțe cu personal administrativ, comercial și tehnic, constituit din cetățenii unei sau ambelor Părți Contractante, necesar conform cerințelor companiei aeriene desemnate.

2. Angajarea cetățenilor unui stat terț pe teritoriul oricărei Părți Contractante va fi permisă în baza autorizațiilor emise de către autoritățile competente.

3. Personalul menționat se va fi supune legilor referitoare la intrarea și șederea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, precum și legilor, reglementărilor și deciziilor administrative care se aplică pe acest teritoriu.

4. Numărul de angajați, convenit între companiile aeriene desemnate, va fi supus aprobării autorităților competente ale ambelor Părți Contractante.

5. Fiecare Parte Contractantă va acorda toată asistența necesară reprezentanțelor și personalului menționat.

ARTICOLUL 12

Securitatea aviației

1. În conformitate cu drepturile și obligațiile ce le revin potrivit dreptului internațional, Părțile Contractante reafirmă că obligația lor reciprocă de a proteja securitatea aviației civile împotriva actelor de intervenție ilicită face parte integrantă din prezentul Acord.

2. Părțile Contractante își vor acorda reciproc, la cerere, toată asistența necesară pentru prevenirea actelor de capturare ilicită a aeronavelor civile și a altor acte ilicite, îndreptate împotriva securității acestor aeronave, pasagerilor și echipajelor lor, aeroporturilor și instalațiilor de navigație aeriană, precum și oricărei alte amenințări la securitatea aviației civile.

3. Părțile Contractante acționează, în special, conform prevederilor Convenției cu privire la infraacțiunile și anumite alte acte comise la bordul aeronavelor, semnată la Tokio la 14 septembrie 1963, Convenției pentru reprimarea capturării ilicite a aeronavelor, semnată la Haga la 16 decembrie 1970 și Convenției pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, semnată la Montreal la 23 septembrie 1971 sau oricărei alte convenții privind securitatea aviației la care ambele Părți Contractante vor deveni părți.

4. În relațiile lor reciproce, Părțile Contractante vor acționa în conformitate cu standardele de securitate a aviației și, în măsura în care se aplicată, practicile recomandate care au fost stabilite de Organizația Aviației Civile Internaționale și desemnate ca anexe la Convenție și vor cere operatorilor aeronavelor înmatriculate de ele sau operatorilor care își au sediul principal sau reședința permanentă pe teritoriul lor, precum și operatorilor de aeroporturi, situate pe teritoriul lor, să acționeze în conformitate cu aceste prevederi privind securitatea aviației. Referințele cu privire la standardele securității aviației din acest paragraf includ orice diferență notificată de Partea Contractantă corespunzătoare. Fiecare Parte Contractantă va informa, în prealabil, cealaltă Parte Contractantă despre intenția sa de a notifica orice diferență față de aceste standarde.

5. Fiecare Parte Contractantă este de acord că acești operatori de aeronave trebuie să respecte prevederile privind securitatea aviației, pe care cealaltă Parte Contractantă le pretinde la intrarea în, ieșirea din sau în timpul aflării lor în limitele teritoriului acestei celeilalte Părți Contractante. Fiecare Parte Contractantă va aplica pe teritoriul său măsuri rezonabile pentru protecția aeronavelor și pentru controlul pasagerilor, echipajelor, bagajelor de mână, bagajelor de cală, mărfurilor și proviziilor de bord înainte de și în timpul îmbarcării sau încărcării. Fiecare Parte Contractantă va examina, de asemenea, în spirit favorabil, orice cerere adresată de către cealaltă Parte Contractantă privind anumite măsuri speciale rezonabile de securitate, pentru a face față unei amenințări deosebite.

6. Atunci când este comis un incident sau apare pericolul comiterii unui act de capturare ilicită a unei aeronave sau a altor acte ilicite îndreptate împotriva securității pasagerilor și echipajelor, aeronavelor, aeroporturilor și instalațiilor de navigație aeriană, Părțile Contractante se vor ajuta reciproc prin facilitarea comunicațiilor și prin alte măsuri corespunzătoare, în scopul de a pune capăt, rapid și în condiții de securitate, incidentului sau cazului de amenințare cu un act ilicit.

7. În cazul în care o Parte Contractantă are motive rezonabile de a crede că cealaltă Parte Contractantă nu respectă prevederile cu privire la securitatea aviației din acest articol, Partea Contractantă menționată poate cere consultări imediate cu cea din urmă. În cazul în care Părțile Contractante nu reușesc să ajungă la o înțelegere satisfăcătoare în termen de 15 (cincisprezece) zile din data primirii cererii pentru consultări, drepturile ambelor Părți Contractante vor putea fi suspendate sau se vor impune condiții pentru exercitarea acestora în termen de 90 (nouăzeci) de zile. În caz de stare excepțională care include un pericol imediat pentru securitatea pasagerilor, echipajelor sau aeronavelor sau când cealaltă Parte Contractantă nu-și îndeplinește obligațiile ce îi revin conform paragrafelor 4 și 5 din acest articol, o Parte Contractantă poate întreprinde acțiuni preventive imediate de protecție pentru a face față acestui pericol. Orice acțiune întreprinsă în conformitate cu prevederile acestui paragraf poate fi întreruptă la cererea celeilalte Părți Contractante în baza prevederilor acestui articol.

ARTICOLUL 13

Vânzările și transferul veniturilor

1. Fiecare Parte Contractantă acordă companiei aeriene desemnate a celeilalte Părți Contractante dreptul de vânzare liberă, în valută națională și/sau în valută convertibilă, a serviciilor de transport aerian, inclusiv serviciile suplimentare acordate pe rutele specificate și alte servicii prin propria rețea și prin rețelele altor companii aeriene, fie direct fie prin agenți.

2. Compania aeriană desemnată de fiecare Parte Contractantă va avea dreptul de liber transfer, fără întârziere sau limitare, al excedentului dintre încasări și cheltuieli realizat de la vânzarea serviciilor de transport de pasageri, marfă și poștă, inclusiv dobânda bancară.

3. Fiecare Parte Contractantă va garanta companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă executarea transferului în valută liber convertibilă într-o perioadă maximă de 30 (treizeci) zile din data cererii. Cursul oficial de schimb în vigoare la data vânzării se va aplica acestui transfer. Transferul se va efectua la cursul oficial de schimb valutar sau în caz dacă nu este stabilit un curs oficial de schimb, la cursul de schimb existent de piață pentru plățile curente.

4. Drepturile specificate în paragrafele de mai sus se vor acorda numai în bază de strictă reciprocitate. Dacă una din Părțile Contractante impune restricții sau întârzie transferul companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă, aceasta din urmă va avea dreptul de a suspenda exercitarea de către compania aeriană desemnată

de prima Parte Contractantă a drepturilor specificate în paragrafele 2 și 3 ale acestui articol.

5. În cazul în care sistemul de plată între Părțile Contractante este reglementat printr-un acord special, se vor aplica prevederile acestui acord.

ARTICOLUL 14

Consultări

1. Autoritățile aeronautice ale Părților Contractante se vor consulta reciproc, după necesități, într-un spirit de strânsă cooperare, pentru a se asigura că prevederile prezentului Acord și anexa la acesta se aplică și se respectă în mod satisfăcător.

2. În cazul în care orice Parte Contractantă consideră necesară modificarea prevederilor prezentului Acord, această propunere de modificare va fi transmisă în scris, oricând, celeilalte Părți Contractante. Consultările între Părțile Contractante asupra modificării propuse vor avea loc oral sau în scris și vor începe într-o perioadă de 60 (șaizeci) de zile din data primirii, în scris, a cererii de către o Parte Contractantă, în afară de cazul în care se va conveni altfel.

3. Orice modificare a prezentului Acord în conformitate cu paragraful 2 al acestui articol, va intra în vigoare în urma confirmării acesteia printr-un schimb de note diplomatice.

4. În cazul în care oricare Parte Contractantă consideră necesară modificarea Anexei la prezentul Acord, această modificare poate fi convenită prin consultări între autoritățile aeronautice, fiind confirmată în scris.

ARTICOLUL 15

Soluționarea diferendelor

În cazul când apare un diferend între Părțile Contractante privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, Părțile Contractante se vor strădui să-l soluționeze prin negocieri directe.

ARTICOLUL 16

Conformarea cu convențiile multilaterale

În cazul încheierii unui acord sau unei convenții multilaterale privind transporturile aeriene la care ambele Părți Contractante vor adera, prezentul Acord va fi modificat, prin consultări între ambele Părți Contractante, pentru a se conforma prevederilor aceluiași acord sau convenții.

ARTICOLUL 17

Furnizarea datelor statistice

Autoritatea aeronautică a unei Părți Contractante va furniza autorității aeronautice a celeilalte Părți Contractante, la cerere, date periodice sau alte informații statistice referitoare la traficul asigurat pe serviciile convenite de către companiile aeriene desemnate respective spre și dinspre teritoriul celeilalte Părți Contractante.

ARTICOLUL 18

Înregistrarea la Organizația Aviației Civile Internaționale

Prezentul Acord și orice amendamente la acesta vor fi înregistrate la Organizația Aviației Civile Internaționale.

ARTICOLUL 19

Denunțarea

Orice Parte Contractantă poate notifica, oricând, celeilalte Părți Contractante decizia sa de a denunța prezentul Acord; această notificare va fi transmisă simultan Organizației Aviației Civile Internaționale. În această situație, prezentul Acord își va înceta valabilitatea la expirarea a 12 (douăsprezece) luni din data primirii notificării de către cealaltă Parte Contractantă, în afară de cazul în care notificarea privind denunțarea este retrasă înainte de expirarea acestei perioade. În absența confirmării de primire de către cealaltă Parte Contractantă, notificarea în cauza se va considera primită la 14 (patrusprezece) zile din data primirii acesteia de către Organizația Aviației Civile Internaționale.

ARTICOLUL 20

Intrarea în vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare când Părțile Contractante își vor notifica reciproc îndeplinirea procedurilor lor interne corespunzătoare.

Drept care, subsemnații, fiind autorizați în modul stabilit de către Guvernele lor respective, au semnat prezentul Acord.

Încheiat, în or. Roma, la 19 septembrie 1997, în două exemplare originale în limba engleză.

**Pentru Guvernul
Republicii Moldova**

**Pentru Guvernul
Republicii Italia**

ANEXA

ORARUL RUTELOR

SECȚIUNEA 1

Rutele care vor fi exploatate de către compania aeriană desemnată a Republicii Moldova:

puncte în Moldova	Puncte intermediare	puncte mai departe în Europa.
	Roma	

SECȚIUNEA 2

Rutele care vor fi exploatate de către compania aeriană desemnată a Republicii Italia:

puncte în Italia	Puncte intermediare	puncte mai departe în Europa/Asia
	Chișinău	

NOTE:

- Compania aeriană desemnată a fiecărei Părți Contractante poate omite, în cadrul oricărui sau tuturor zborurilor, orice punct intermediar și/sau punct mai departe specificate mai sus, cu condiția serviciile convenite pe rute încep și se termină pe teritoriul Părții Contractante care a desemnat compania aeriană.

- Rutele vor fi exploatate cu folosirea drepturilor de trafic de libertatea a treia și a patra.